

ΓΕΝΙΚΕΣ ΕΙΣΙΤΗΡΙΕΣ ΕΞΕΤΑΣΕΙΣ 1971

Θέματα Γαλλικών

(ΦΙΛΟΛΟΓΙΚΟΣ ΚΥΚΛΟΣ – ΝΟΜΙΚΟΣ ΚΥΚΛΟΣ)

Τρίτη 14 Σεπτεμβρίου 1971

I. Γαλλικόν κείμενον πρὸς μετάφρασιν

Tout ce que je voyais en chemin dans la rue, les hommes, les bêtes, les choses, contribuait, plus qu'on ne saurait croire, à me faire sentir la vie dans ce qu'elle a de simple et de fort. Rien ne vaut la rue pour faire comprendre à un enfant la machine sociale. Il faut qu'il ait vu, au matin, les laitières, les porteurs d'eau, les charbonniers ; il faut qu'il ait examiné les boutiques de l'épicier, du charcutier et du marchand de vin ; il faut qu'il ait vu passer les régiments, musique en tête ; il faut enfin qu'il ait humé l'air de la rue, pour sentir que la loi du travail est divine et qu'il faut que chacun fasse sa tâche en ce monde. J'ai conservé de ces courses du matin et du soir, de la maison au collège et du collège à la maison, une curiosité affectueuse pour les métiers et les gens de métier.

Anatole France - Le Livre de mon ami

II. Γραμματικαὶ παρατηρήσεις

1. **contribuait, fasse**: Νά αναγνωρισθούν γραμματικῶς καὶ νά γραφή ο ενεστώς τῆς οριστικῆς καὶ υποτακτικῆς εἰς ὅλα τὰ πρόσωπα.
2. **sentir, comprendre** : Νά αναγνωρισθούν γραμματικῶς καὶ νά γραφή ο ενεστώς, ο παρατατικός καὶ ο μέλλων τῆς οριστικῆς εἰς ὅλα τὰ πρόσωπα.
3. **simple, fort, affectueuse** : Νά γραφοῦν τὰ αφηρημένα ουσιαστικά, τὰ ὁποία σχηματίζονται ἐκ τῆς αὐτῆς ρίζης, ἐξ ἧς σχηματίζονται αἰ ὡς ἄνω λέξεις.

III. Ελληνικόν κείμενον πρὸς μετάφρασιν εἰς τὴν Γαλλικὴν

Ἄλλην ἀδελφὴν δὲν εἶχομεν παρὰ μόνον τὴν Ἄννιῳ. Ἦτον ἡ χαϊδευμένη τῆς μικρᾶς ἡμῶν οἰκογενείας καὶ τὴν ἠγαπῶμεν ὅλοι. Ἄλλ' ἀπ' ὅλους περισσότερον τὴν ἠγάπα ἡ μήτηρ μας. Εἰς τὴν τράπεζαν τὴν ἐκάθιζε πάντοτε πλησίον της καὶ ἀπὸ ὅ,τι εἶχομεν ἔδιδε τὸ καλλίτερον εἰς ἐκείνην. Καὶ ἐνῶ ἡμᾶς μᾶς ἐνέδουε χρησιμοποιοῦσα τὰ φορέματα τοῦ μακαρίτου πατρὸς μας, διὰ τὴν Ἄννιῳ ἠγόραζε συνήθως νέα.

Ὡς καὶ εἰς τὰ γράμματα δὲν τὴν ἐβίαζεν. Ἄν ἤθελεν, ἐπήγαιεν εἰς τὸ σχολεῖον, ἂν δὲν ἤθελεν, ἔμενεν εἰς τὴν οἰκίαν. Πρᾶγμα τὸ ὁποῖον εἰς ἡμᾶς διὰ κανένα λόγον δὲν θὰ ἐπετρέπετο.

Ἐξαιρέσεις τοιαῦται ἔπρεπε, φυσικῶ τῷ λόγῳ, νὰ γεννήσουν ζηλοτυπίας βλαβερὰς μεταξὺ παιδίων, μάλιστα μικρῶν, ὅπως ἡμεθα καὶ ἐγὼ καὶ οἱ ἄλλοι δύο μου ἀδελφοί, καθ' ἣν ἐποχὴν συνέβαινον ταῦτα.

Γ. ΒΙΖΥΗΝΟΥ «ΤΟ ΑΜΑΡΤΗΜΑ ΤΗΣ ΜΗΤΡΟΣ ΜΟΥ»

IV. Νὰ αναπτυχθῆ εἰς τὴν γαλλικὴν τὸ θέμα :

Voltaire a dit : "Le travail éloigne de nous trois grands maux : L'ennui, le vice et le besoin".

Est-il vrai ? Justifiez votre opinion.

Κελλάφας
ΦΡΟΝΤΙΣΤΗΡΙΑ